

《权力的游戏》S07E01~03 学习笔记

I don't plan on knitting by the fire while men fight for me. I might be small, Lord Glover, and I might be a girl, but I am every bit as much a Northerner as you.

我可不想在男人们战斗的时候围着火堆织衣服。我或许很弱小，葛洛佛大人，我也许只是女孩，但是我和你一样都是北境的人。

这句话从一个小女孩口中说出尤为珍贵。思想觉悟甚高啊。

第一句中的 plan 这个单词引申出的词组的不同之处。

plan on doing, plan to do 以及 plan for sth 的区别。

plan on doing 侧重于计划着继续做已经在做的事。

plan to do 指计划这做没做过的事，强调打算做。

plan for sth 则表示为了某个目的而计划。

【例句】

They were planning on getting married.

他们打算结婚。

We need to shore up our defense.

我们需要加强防御工事。

在这句台词中 shore up 值得关注一下。

Shore up 的原意是“寻求支持”。

在这里就引申为了加强的含义。

关于原意是如何使用的，我们来看一下具体的例句。

【例句】

The purpose of the trip was to sell his economic plan and to shore up support for his re-election bid in politically crucial states.

总统此行目的是推销他的经济计划，并为竞选连任寻求关键州的支持。

And why you think the Lord of Light singled out this Jon Snow?

你认为为什么王之光选中琼恩·雪诺？

看到上面这句台词的时候，我脑海中飘过的弹幕是：因为囧雪是主角啊，主角光环傍身，无人能敌。

言归正传，single out 的意思是挑选出。那 pick out、single out、sort out 有什么区别呢？

Pick out 普通用语，强调在某个范围内选出某物或某人。

【例句】

They all did wrong. Why single out him for punishment?

他们都做错了，为什么单挑他惩罚？

Single out 指十分精心或特意将某人或某物挑选出来。

【例句】

You should sort out these files so that you can use them conveniently.

你应把这些文件整理好，你使用起来就方便多了。

Sort out 将某物挑选出来，并重点加以整理或保存出来。

【例句】



You may pick out any two books listed here.

你可以在这图书目录中任选 2 本。

and brought the Seven Kingdom to heel.

并使七大王国臣服。

bring sb. to heel 是这句台词的重点。大家要记住的是最后一个单词是 heel，而不是 kneel。heel 是“脚跟”。

这个短语是源于以前训练师在训练狗的时候，heel 是最基本的命令，也就是把狗叫到主人的脚跟旁蹲下来不动。

引申出来的意思便是像叫狗一样“把对方叫过来蹲着”，即“收伏、使就范”的意思。这个词组还是很有意思的。

【例句】

That is a wonderful business to be in. It is also one we seem unable to bring to heel.

这是个绝妙的行当，也是一项我们似乎无法迫使它就范的业务。

You don't have the stomach for it scurry back into hiding.

你没那个胆子，就快回去躲着吧。

这句台词中小编就提一下 have the stomach 这个词组。小编也相信大家一定见过这个词组。

have the stomach 的意思如同 have the gut 一样，意思是“有没有胆子去做某事”。

【例句】

The surgeon didn't have the stomach to look at Kelly's face.

外科医生不敢看凯莉的脸。

I came down here to brood over my.....

我来这儿是为了反思我.....

Brood over 这个词组的原意是指“郁而思”、“沉思冥想”。

与这个词组相近的还有 brood on 以及 brood about。我们来看一下他们的区别。

brood over: 郁郁而思, 沉思冥想

【例句】

You seem to brood over things.

你好像有什么事闷在心里。

brood on: 念念不忘, 计较 (特指忿恨不满)

【例句】

If you bury your anger, and you brood on it and you resent the other person or the attacker, and you don't try to resolve the problem, then you're in trouble.

如果你把怨气憋在心里，耿耿于怀，对对方愤恨不满，而不想办法去解决问题，那就麻烦了。

brood about: 关心

【例句】

As historians we brood about the study of the history.

作为历史学家，我们关心的是研究历史。

The slave trade has entered a downturn, it's true.

奴隶交易的确也已经转入低迷。

Enter a downturn 这个词组中的 downturn 的意思是“(价格或活动) 开始下降、衰退、



低迷时期”。

与其相近的还有 recession 与 depression。那三者的区别在哪里。

Recession : hard to return to what it had been before/难以恢复到往日辉煌

【例句】

The recession has caused thousands of bankruptcy.

经济不景气造成数千万的破产。

Downturn : temporary, perhaps through hard work and better/只是一段时间的，通过努力奋斗会改善

【例句】

The current US downturn could not be more different.

目前美国的经济低迷与当时的情况截然不同。

Depression: a long period of seriously reduced business activity and high unemployment/一段长时间的严重的经济衰退以及居高不下的失业率

【例句】

Many people were idle during the depression.

在那萧条时期，很多人都无事可做。

General rule of thumb.....

以过往的经验来看.....

General rule of thumb 这个词组被有些人译为“拇指法则”。

It means "a general guideline that has a broad application, but which is not strictly accurate in every case."

这是“并不是在所有情况都完全准确的应用广泛的通用准则”的修辞表达。简单地来表述一下，就是一般来讲、通常情况下的意思。

【例句】

As a general rule of thumb, at every transition point, log it.

根据一般的经验，在每个过渡的地方，需要进行日志记录。

As a general rule of thumb you should go to sleep when you're tired and wake up at roughly the same time every morning.

一般说来，当你疲劳时你都去睡觉，并在每个早晨的大概相同的时间醒来。

